

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1954 No. 60

A. TITEL

*Overeenkomst tot instelling van de Zuid-Pacific Commissie;
Canberra, 6 Februari 1947*

B. TEKST

De Nederlandse, de Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn bij Koninklijk besluit van 28 Maart 1950 bekendgemaakt in *Stb.* K 109.

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1952, 16.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1952, 16 en 53.

Op 5 April 1954 is te Canberra een Overeenkomst ondertekend betreffende de menigvuldigheid der zittingen van de Zuid-Pacific Commissie. Deze Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens voor Nederland in werking te kunnen treden.

De Nederlandse, de Engelse en de Franse tekst van deze Overeenkomst luiden als volgt:

**Overeenkomst betreffende de menigvuldigheid der zittingen van de
Zuid-Pacific Commissie**

De Regeringen van Australië, de Franse Republiek, het Koninkrijk der Nederlanden, Nieuw-Zeeland, het Verenigd Koninkrijk van

Groot-Britannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika,

Verlangende, de bepalingen van de op 6 Februari 1947 te Canberra ter ondertekening nedergelegde Overeenkomst tot instelling van de Zuid-Pacific Commissie te wijzigen, en

Overwegende, dat Artikel XVIII van genoemde Overeenkomst er in voorziet, dat de bepalingen dezer Overeenkomst kunnen worden gewijzigd met instemming van alle deelnemende Regeringen

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

De paragrafen 11 en 12 van Artikel V van de op 6 Februari 1947 te Canberra ter ondertekening nedergelegde Overeenkomst tot instelling van de Zuid-Pacific Commissie worden als volgt gewijzigd:

„11. De vergaderingen der Commissie worden, ongeacht de plaats van bijeenkomst, door de hoofdedegeleerden per kalenderjaar bij toerbeurt voorgezeten en wel naar de Engelse alphabetische volgorde van de deelnemende Regeringen.

12. De Commissie bepaalt de tijd en plaats van haar bijeenkomsten. Zij vergadert geregeld éénmaal per jaar en voorts wanneer twee derden van alle hoofdedegeleerden beslissen, dat zulks noodzakelijk is.”

Artikel II

Deze Overeenkomst treedt in werking op 1 Juli 1954.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe bevoegd gemachtigd door hun onderscheidene Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Canberra, de vijfde April 1954, in de Engelse, Franse en Nederlandse taal, zijnde deze talen gelijkelijk authentiek. Het origineel zal worden nedergelegd in het archief van de Australische Regering.

De Australische Regering doet daarvan gewaarmerkte afschriften toekomen aan alle andere ondertekenende Regeringen.

Agreement relating to the frequency of sessions of the South Pacific Commission

The Governments of Australia, the French Republic, the Kingdom of the Netherlands, New Zealand, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America,

Desiring to amend the provisions of the Agreement establishing the South Pacific Commission opened for signature at Canberra on 6 February, 1947, and

Considering that Article XVIII of the said Agreement provides that the provisions thereof may be amended by consent of all the participating Governments,

Have agreed as follows:

Article I

Paragraphs 11 and 12 of Article V of the Agreement establishing the South Pacific Commission opened for signature at Canberra on 6 February, 1947, shall be amended to read as follows:

„11. Irrespective of the place of meeting, each senior Commissioner shall preside over sessions of the Commission for one calendar year in rotation, according to the English alphabetical order of the participating Governments.

12. The Commission may meet at such times and in such places as it may determine. It shall hold one regular session in each year, and such further sessions as two-thirds of all the senior Commissioners may decide to be necessary.”

Article II

The present Agreement shall come into force on the first day of July 1954.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE at Canberra this fifth day of April 1954, in the English, French and Netherlands languages, each equally authentic, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of Australia. The Government of Australia shall transmit certified copies thereof to all the other signatory Governments.

Accord relatif à la fréquence des sessions de la Commission du Pacifique du Sud

Les Gouvernements de l'Australie, de la République Française, du Royaume des Pays-Bas, de la Nouvelle-Zélande, du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique,

désireux de modifier les dispositions de l'Accord instituant la Commission du Pacifique du Sud, ouvert à la signature le 6 février 1947 à Canberra,

et considérant que l'Article XVIII dudit Accord prévoit que ses dispositions pourront être modifiées avec l'assentiment de tous les gouvernements participants,

sont convenus de ce qui suit:

Article I

Les paragraphes 11 et 12 de l'Article V de l'Accord instituant la Commission du Pacifique du Sud, ouvert à la signature le 6 février 1947 à Canberra, seront modifiés comme suit:

„11. Quel que soit le lieu de réunion, chacun des premiers Commissaires présidera à tour de rôle, dans l'ordre de la liste alphabétique anglaise des gouvernements participants, les sessions de la Commission pendant une année civile.

12. La Commission pourra se réunir à telles dates et en tels lieux qu'elle fixera. Elle tiendra une session ordinaire chaque année et elle se réunira en outre autant de fois que les deux tiers de l'ensemble des premiers Commissaires l'estimeront nécessaire.”

Article II

Le présent Accord entrera en vigueur le premier juillet 1954.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Canberra, le cinq avril 1954 en langues anglaise, française, et néerlandaise, chaque texte faisant également foi. L'original sera déposé aux archives du Gouvernement australien. Le Gouvernement australien en fera parvenir des copies certifiées conformes à tous les autres Gouvernements signataires.

For the Government of Australia:
Pour le Gouvernement de l'Australie:
Voor de Regering van Australië:

(w.g.) R. G. CASEY
(w.g.) PAUL HASLUCK

For the Government of the French Republic:
Pour le Gouvernement de la République Française:
Voor de Regering van de Franse Republiek:

(w.g.) LOUIS ROCHÉ

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

Onder voorbehoud van goedkeuring door de Staten-Generaal

(w.g.) A. M. L. WINKELMAN

For the Government of New Zealand:
Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande:
Voor de Regering van Nieuw-Zeeland:

(w.g.) G. E. L. ALDERTON

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord:

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië
en Noord-Ierland:

(w.g.) STEPHEN L. HOLMES

For the Government of the United States of America:
Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique:
Voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

(w.g.) AMOS J. PEASLEE

Uitgegeven de vijf en twintigste Mei 1954.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. W. BEYEN.